

A EMMA CLAUDE DEBUSSY... p.m.

son mari

C. D. (1910)

I (1)

Très lent et très doux

CHANT

PIANO

Très lent et très doux

pp *m. d.*

Au - - près de cet - te grot - te som - bre Où l'on res - pire un
 I know a grot where I may wan - der, And thank - ful breathe a

sempre pp

air si doux, L'on - de lutte a - vec les cail - loux, Et la lu -
 pur - er air, Sun and shade in dol - li - ance fair, And waves, and

p *p*

(1) Cette mélodie a été publiée primitivement sous le titre de "La Grotte" dans le recueil "Trois Chansons de France" (Copyright 1904)

mière a - vec - que l'om - bre.
stones, are stri - ing you - der.

Ces flots, las - sés de l'ex - er - ci - ce Qu'ils ont
There floods com - plain - ing, gent.ly sigh - ing, Stay at

fait des - sus ce gravier, Se re - po - sent dans ce vi - vier
last, their per - pe - tual tide: In that pool for - e - ver a - bide

Un peu retenu

Où mou - rut au - tre - fois Nar - cis - - - se...
Where sweet Nar - cis - sus lay a - - - dy - - - ing.

Un peu retenu

a Tempo

l'ou bre de cet te fleur ver veil le
 lu the scar let of flow ers gleam ing

a Tempo

pp la m. g. un peu en dehors

Et nel le de ces jours peu dante Pa tatorut
 And sha dow of reeds bend ing near, At most ma

p *p*

re tre la de dans les son ges de l'eau qui cou veil
 thinks I faint ly hear The things that the wa ters are dream

pp *pp*

ing

p *p* *pp*

II

Très modéré

CHANT

PIANO

p doucement expressif

sans rigueur **a Tempo**

Crois mon con-seil, chère Cli-mè-ne;
Chi-mène, my love, come, sit be-side me;

pp *p* **a Tempo**

Pour laisser ar-ri-ver le soir, Je te prie, al-lons nous as-seoir Sur le bord de cet-te fon-
Here, by this fountain let us rest, Watching the sun sink o'er the crest Of yon hills, as the ev'n-ing

p *p* *p marqué*

Cédez un peu - - - - # au Mouvt

- tai - - - ne. N'ou - is - tu
fall - - - eth. au Mouvt Oh, list! dear

p Cédéz un peu *sempre p et dolci.*

Cédéz - - - - En animant et augm^t peu à peu

pas sou - pi - rer Zé - phi - re, De mer -
heart, Ze - phyr is sigh - - - ing, As with

Cédéz - - - - En animant et augm^t peu à peu

- veille et d'a - mour at - teint, Voy - ant des ro - - ses sur ton
love and won - der she views Thy cheek, where la - - - vish Na - ture

p *p* *p*

teint Qui ne sont pas de son em - pi - - - re?
strews The ro - ses that grow in Love's king - - - dom.

mf *f*

a Tempo

Sa bou - che
Her mouth with

8

dim.

p

un peu en dehors

d'o - deur tou - te plei - - - ne A souf - flé sur no - tre che -
sweet o - dours is la - - - den; Thy seem sweet - er now in the

p

più p

- min, Mé - - - lant un es - prit de jas - min A
night: Thy breath she scents, oh, heart's de - light, With

Retenu

l'am - bre de ta douce ha - lei - - - ne.
fragrance of rose and of jas - - - mine.

Retenu

pp

pp léger

più pp

III

Rêveusement lent *doux et très soutenu dans l'expression*

CHANT

Rêveusement lent Je tremble en voyant ton vi -
I trem - ble when I see you

PIANO

p *pp*

- sa - ge Flot - - ter a - vec que mes dé - sirs, Tant j'ai de
wa - ver, Half won, half lost, by all I vow, And fails my

peur que mes sou - pirs Ne lui fas - sent fai - - re nau -
heart lest, e - ven now, Shipwreck'd may the Hope's fra - gile

molto dim.

- fra - ge De crain - te de cette a - ven -
 ves - sel. So, fear - ing what ill fate may

souple
p

- tu - re Ne commets pas si li - brement A cet in - fi - dèle é - lé - ment Tous les tré -
 wait me, I dare not put, in one small boat, All that my heart holds, and a float Set that frail

p

- sors de la Na - tu - re. Veux - tu, par un
 barque in doubt - ful wea - ther. Oh, use now the

Retenu - - -

mf *molto dim.* *pp*

doux pri-vi.lège, Me mettre au-des-sus des hu-mains?
 pow'r thou possess-est: A - - far, in E-ly-si-an lands,

pp

Retenu

Fais-moi boire au creux de tes mains, Si l'eau n'en dis-sout
 Let me drink from thy brim-ming hands, If snow melt-eth not,

Retenu

pp

aussi doux que possible

Encore plus retenu

point la nei- - - - ge.
 love, with wa - - - - ter.

Encore plus retenu

ppp

p

Index



	Page
I. — Auprès de cette grotte sombre	2
II. — Crois mon conseil, chère Climène	5
III. — Je tremble en voyant ton visage.	8

